



TM 1500

Professional Machine



© FAR GROUP EUROPE

175315-B-20230327



fartools.com

FR	Trancheuse et motobineuse (Notice originale)
EN	Trencher & Tiller (Original manual translation)
DE	Grabenfräse und Bodenfräse (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
ES	Zanjadora y timón (Traducción del manual de instrucciones original)
IT	Trencher e timone (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT	Valetadeira e Rebento (Tradução do livro de instruções original)
NL	Sleuvengraver & Tiller (Vertaling van de originele instructies)
EL	Trencher & Tiller (Αρχικές οδηγίες)
PL	Koparka do rowów i glebogryzarka (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
FI	Kaivuri & Tiller (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
SV	Trencher & Tiller (Översättning från originalinstruktioner)
BG	Траншейка и фреза (Превод на оригиналната инструкция)
DA	Groftgraver og rorpind (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
RO	Trencher & Tiller (Traducere din instrucțiunile originale)
RU	Траншеекопатели и румпели (Перевод с оригинальной инструкции)
TR	Kanal Kazıcı ve Yeke (Orijinal talimatlar çeviri)
CZ	Rýhovač a rotavátor (Překlad z originálního návodu)
SK	Ryhovač a rotavátor (Preklad z originálneho návodu)
HE	נתב חשמלי (חותכן אריח חשמלי גזם חשמלי (מדרוך מקורי) טרנצ'ר וטילר)
AR	(فيلصلأا تااميلعلأا نم قمجرتلا) ح الفلا و قدانألا
HU	Árokászó és talajművelő (Fordítás az eredeti utasítások)
SL	Rovkopač in freza (Prevod iz izvirnih navodil)
ET	Kraavi kaevaja ja mullaharija (Tõlge originaal juhiseid)
LV	Kraavi kaevaja ja mullaharija (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
LT	Tranšėjas ir kultivatorius (Vertimas iš originalių instrukcijas)
HR	Rovokopač i freza (Prijevod prema originalne upute)



10 min

**A**

Description et repérage des organes de la machine / Description and location of machine parts / Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile / Descripción y localización de los elementos de la máquina / Descrizione e localizzazione degli organi della macchina / Descrição e identificação dos órgãos da máquina / Beschrijving en plaatsbepaling / Laitteen osien kuvaus ja sijainti gen van de onderdelen van de machine / Opis i oznaczenie elementów urządzenia / Beskrivning och märkning av maskinens delar / описание и местоположение на частите на машината / Beskrivelse og nummerering af maskinens organer / Descrierea și identificarea organelor de masina / описание и маркировка элементов машины / Makeninin organlarinin tasviri ve bulunması / Popis a umístění dílů stroje / Popis a umístění dílov stroja / תיאור ו תיאור ו תיאור של מכללי המכונה/יתורשל מכללי המכונה / توصيف / A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása / Opis in oznaka sklopov stroja / Masina osade kirjeldus ja eristamine / Mašinas dalu apraksts un uzstadišana / Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas / Opis i identifikacja komponenti stroja

B

Description et repérage des organes de la machine / Description and location of machine parts / Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile / Descripción y localización de los elementos de la máquina / Descrizione e localizzazione degli organi della macchina / Descrição e identificação dos órgãos da máquina / Beschrijving en plaatsbepaling / Laitteen osien kuvaus ja sijainti gen van de onderdelen van de machine / Opis i oznaczenie elementów urządzenia / Beskrivning och märkning av maskinens delar / описание и местоположение на частите на машината / Beskrivelse og nummerering af maskinens organer / Descrierea și identificarea organelor de masina / описание и маркировка элементов машины / Makeninin organlarinin tasviri ve bulunması / Popis a umístění dílů stroje / Popis a umístění dílov stroja / תיאור ו תיאור ו תיאור של מכללי המכונה/יתורשל מכללי המכונה / توصيف / A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása / Opis in oznaka sklopov stroja / Masina osade kirjeldus ja eristamine / Mašinas dalu apraksts un uzstadišana / Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas / Opis i identifikacja komponenti stroja

C

Contenu du carton / Contents of box / Inhalt der Verpackung / Contenido del cartón / Contenuto della scatola / Conteúdo da caixa / Inhoud van het karton / Zawartość opakowania / Laatikon sisältö / Innehåll i kartongen / съдържание на кутията / Papkassens indhold / Continutul cartonului / содержимое коробки / Kartonun içeriği / Montáž stroje / Montáž stroja / תכולה של תיבת הקרטון / מכסותי הלארטונה / A doboz tartalma / Vsebina kartona / Karbi sisu / Kastes saturs / Kartono sudetis / Sadržaj kartona

D

Assemblage de la machine / Assembling the machine / Zusammenbau der Maschine / Ensamblaje de la máquina / Assemblaggio della macchina / Montagem da máquina / Assemblage van de machine / Montaz maszyny / Laitteen asennus / Montering av maskinen / събиране на машината / Samling af maskinen / Asamblarea masinii / сборка машины / Makeninin montaji / Nastavení stroje / Nastavenie stroja / הרבטה המכונה / A gép összeszerelése / Sestava stroja / Masina kokkupanek / Mašinas montaža / Mašinos surinkimas / Sastavljanje stroja

E

Fonctionnalité de la machine / Functions of the machine / Funktionen der Maschine / Funcionalidad de la máquina / Funzionalità della macchina / Funcionalidade da máquina / Functionaliteit van de machine / Funkcje maszyny / Laitteen käyttö / Maskinens funktion / функциониране на машината / Maskinens virkemåde / Functionarea masinii / функциональность машины / Makeninin kullansiligi / Funkce stroje / Funkcie stroja / הרבטה המכונה / A gép működése / Funkcionalnost stroja / Masina funktsionaalsus / Mašinas funkcionalitate / Mašinos funkcionavimas / Funkcionalnost stroja

F

Remplacement des consommables / Replacing consumables / Austausch von Verbrauchsmaterialien / Reemplazo de consumibles / Sostituzione dei pezzi di ricambio / Substituição de consumíveis / Vervanging van de accessoires / Wymiana elementów zużywających się / Kuluvien osien vaihto / Byte av förbrukningsmedel / подмяна на консумативите / Udsifting af forbrugsartikler / Inlocuirea consumabilelor / замена расходных материалов / Tüketim malzemelerinin degistirilmesi / Výměna nářadí / Výmena náradia / פריטים מתכלים / A gép fogyóanyagok cseréje / Menjava potrošnih delov / Kuluvate osade vahetus / Patereto dalu nomaina / Vartojamosios produkcijos pakeitimas / Zamjena potrošnog materijala

G

Entretien, recommandations et conseils / Cleaning and maintenance and advice / Batterie und Ladegerät / Manutenimento, raccomandaciones y consejos / Manutenzione, raccomandazioni e consigli / Manutenção preventiva, recomendações e conselhos / Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen / Konserwacja i czyszczenie / Puhdistus ja kunnossapito / Rengöring och underhåll / почистване и поддръжка / Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd / Curatare și întreținere / Интервю, рекомендации и совети / Temizlik ve bakım / Udržba, doporučení a rada / Udržba, doporučení a rada / תחזוקה ותחזוקה / Tisztítás és karbantartás / Čištění i vzdrževanje / Puhastamine ja hooldus / Tirišana un apkope / Valymas ir priežiura / Održavanje, preporuke i savjeti



Description et
repérage des organes
de la machine
Description and
location of machine
parts

A

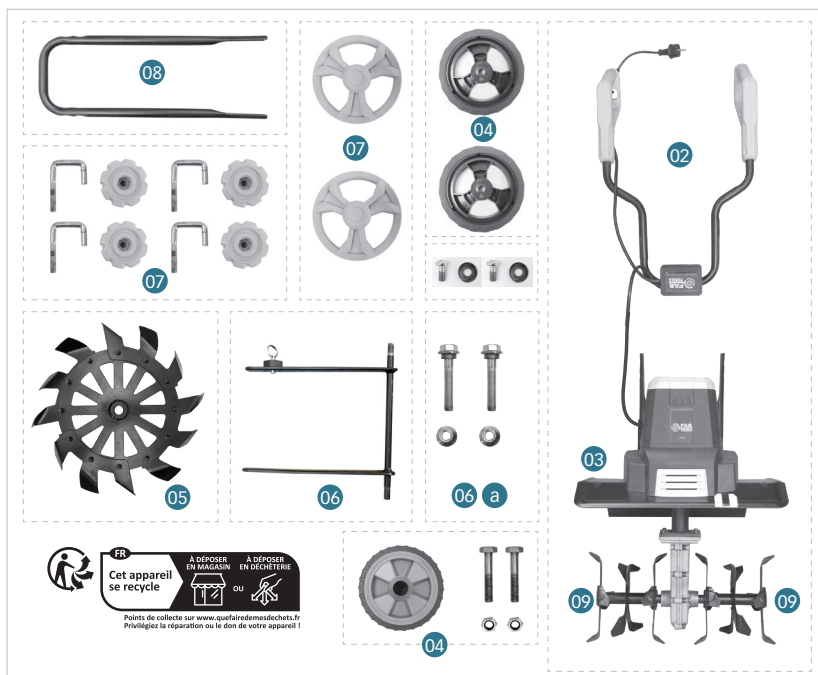


Contenu du carton
Contents of box

B



FR
Éléments d'emballage



FR
Cet appareil
se recycle
Points de collecte sur www.quafairdesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



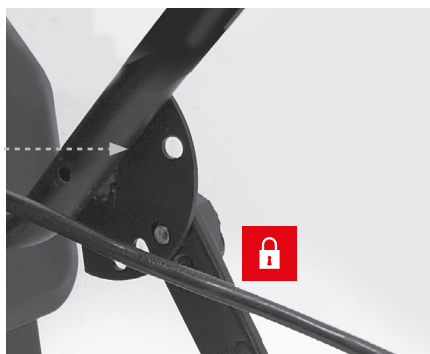
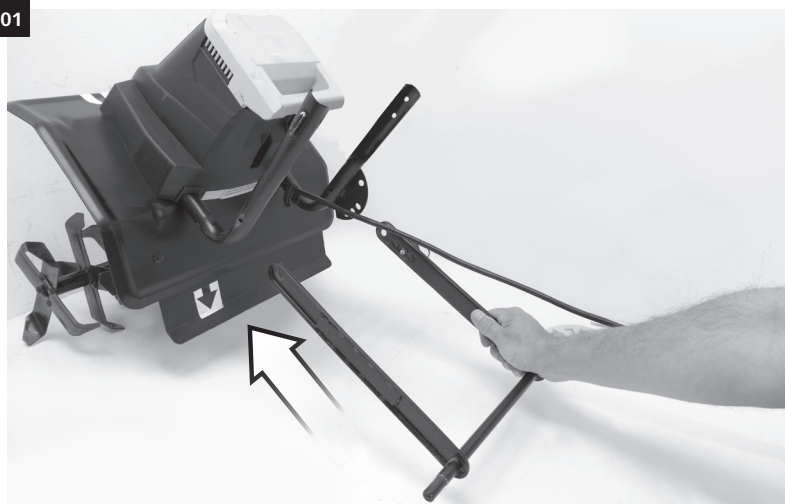


Assemblage de la
machine
Assembly of the
machine

C



01



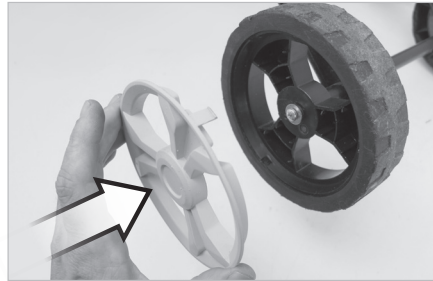
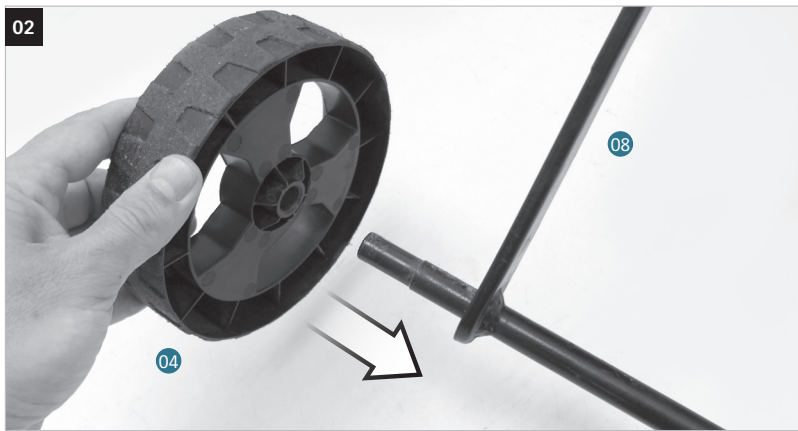
06 a





Assemblage de la
machine
Assembly of the
machine

C



X 2





Assemblage de la
machine
Assembly of the
machine

C

01



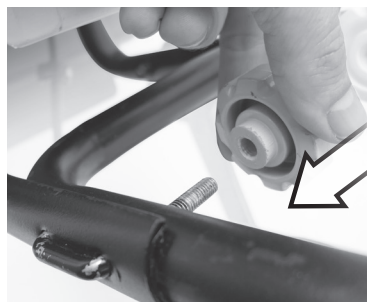
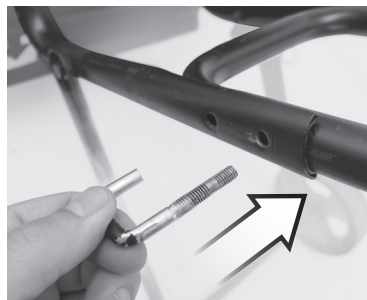
08



07



07



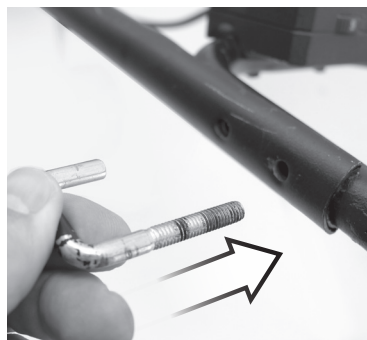
X 2



Assemblage de la
machine
Assembly of the
machine

C

01

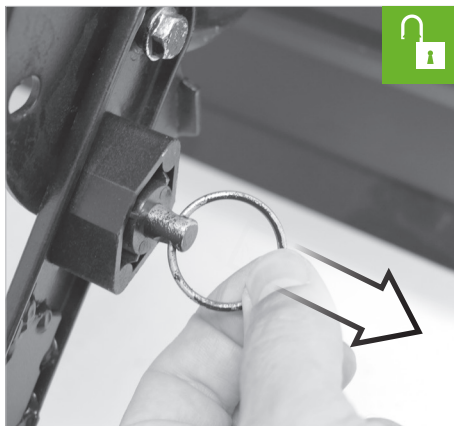


X 2

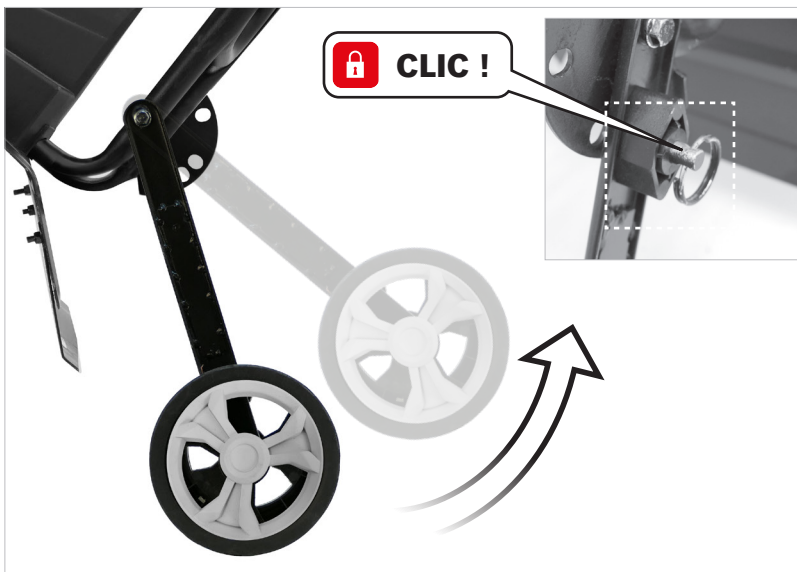


Réglages de la
machine
Machine settings

D



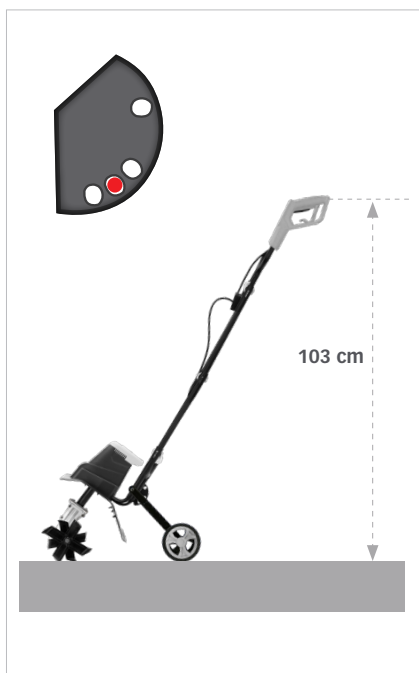
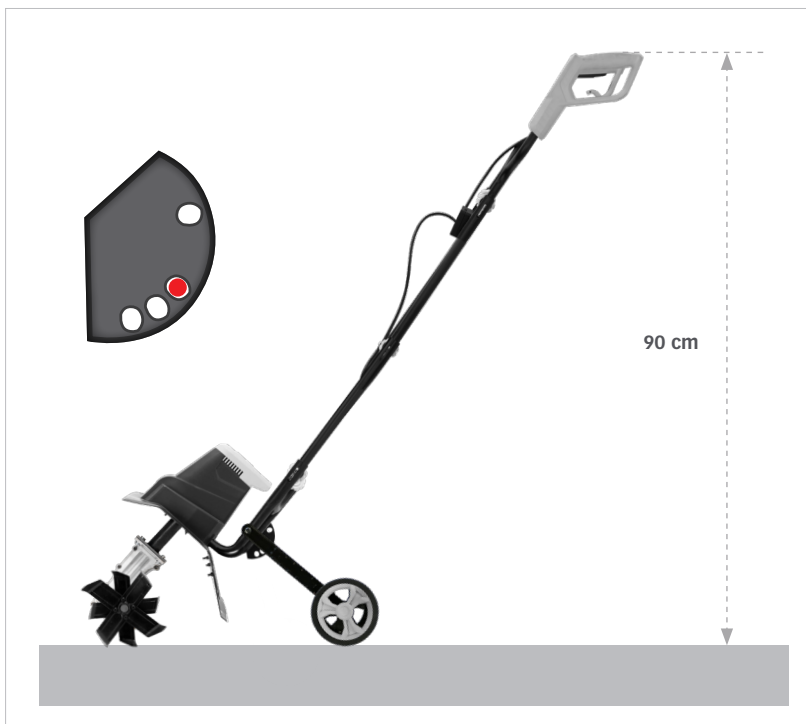
CLIC !





Réglages de la
machine
Machine settings

D

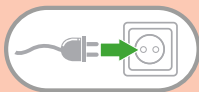




Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

E

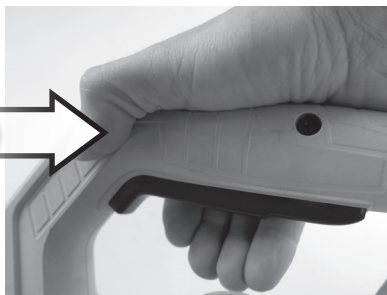
01



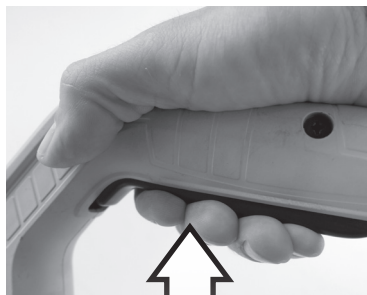
ON



1



2



Ajustement de la vitesse en fonction de la dureté de la terre

Snelheidsaanpassing volgens de hardheid van de aarde

Ajuste de velocidad según la dureza de la tierra

Ajuste de velocidade de acordo com a dureza da terra

Regolazione della velocità secondo la durezza della terra

Speed adjustment according to the hardness of the soil

Ρύθμιση ταχύτητας ανάλογα με τη σκληρότητα της γης

Regulacja prędkości w zależności od twardości ziemi

Nopeuden säätö maan kovuudesta riippuen

Hastighetsjustering efter markens hårdhet

Регулиране на скоростта според твърдостта на земята

Hastighedsjustering i henhold til jordens hårdhed

Reglarea vitezei în funcție de duritatea solului

Регулировка скорости в зависимости от твердости грунта

Zemin sertliğine göre hız ayarı

Nastavení rychlosti podle tvrdosti půdy.

Nastavenie rýchlosti podľa tvrdosti pody

תאמת מהירות בהתאם לקשיות הקרקע

تعديل السرعة حسب صلابة الأرض

Sebességállítás a talaj keménységétől függően

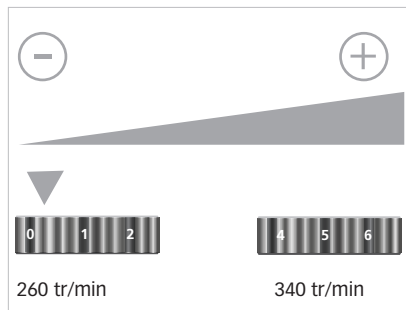
Nastavitev hitrosti glede na trdoto tal

Kiiruse reguleerimine sõltuvalt pinnase kõvadusest

Ātruma regulēšana atkarībā no zemes cietības

Greičio reguliavimas priklausomai nuo žemės kietumo

Podšavanje brzine ovisno o tvrdoći tla

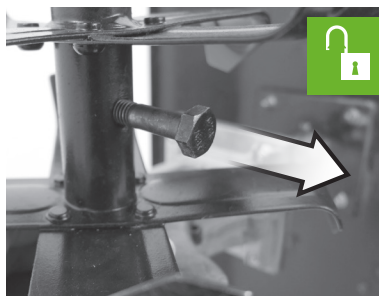
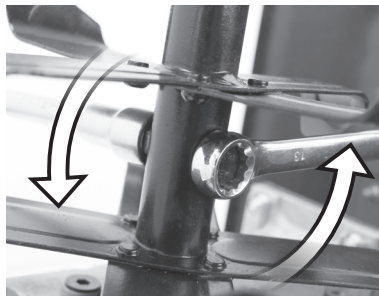
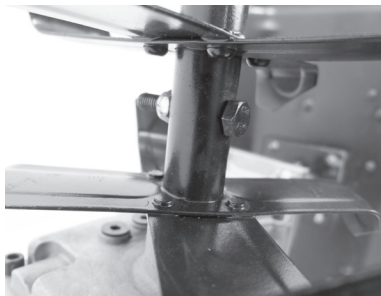
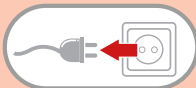




Remplacement des
outils
Tools replacing

F

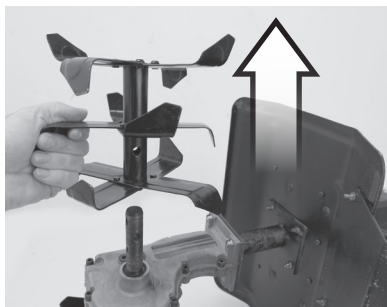
02



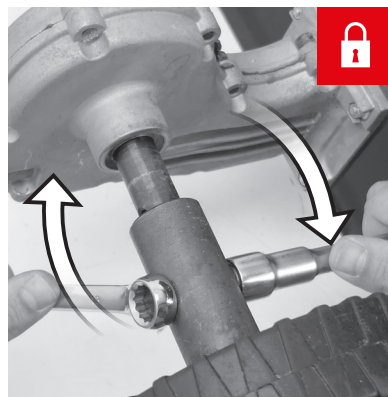
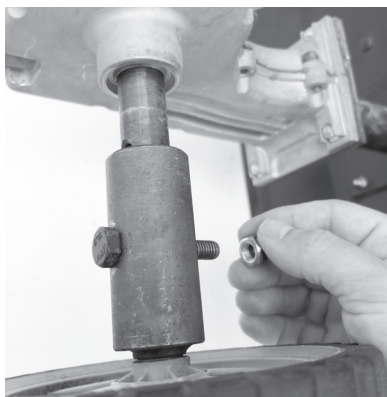
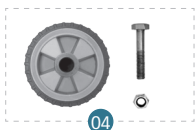
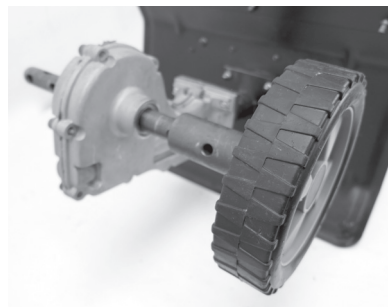
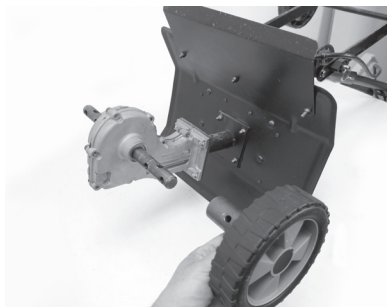
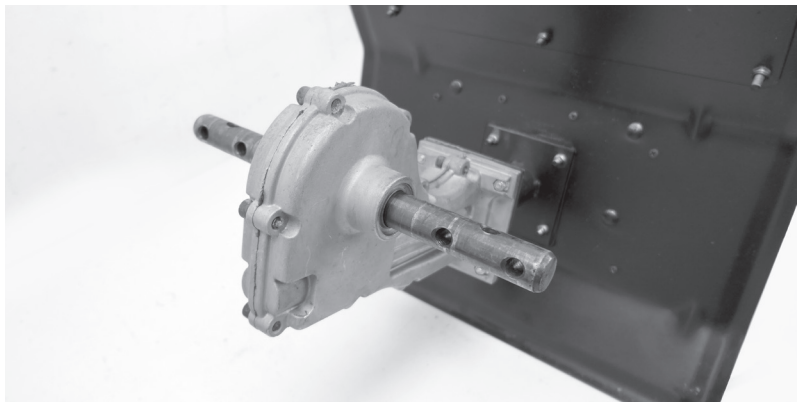


Remplacement des
outils
Tools replacing

F



X 2



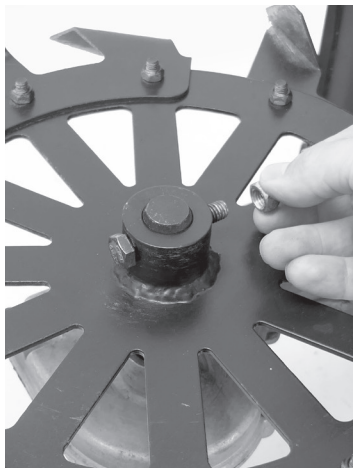
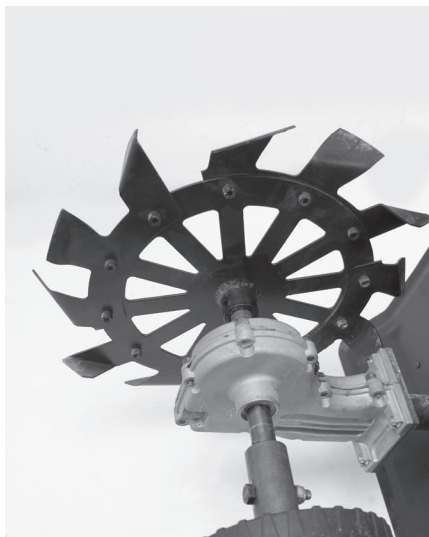


Remplacement des
outils
Tools replacing

F



05



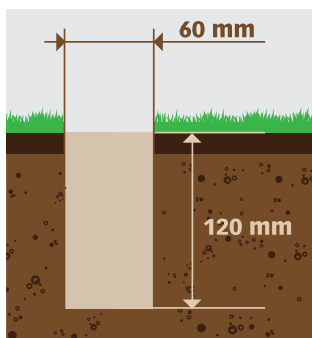
OK





Remplacement des
outils
Tools replacing

F





Remplacement des
outils
Tools replacing

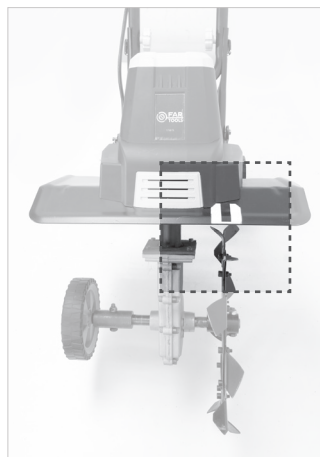
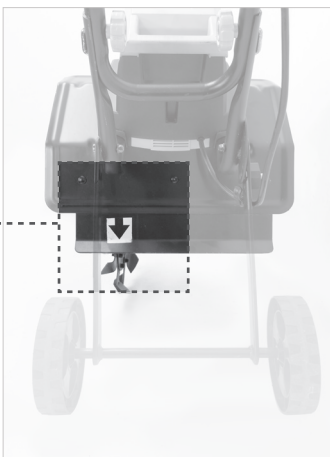
F





Remplacement des
outils
Tools replacing

F



La flèche collée à l'avant et à l'arrière du carter de protection indique l'emplacement du disque à l'utilisateur afin de faciliter le guidage.

De pijl die aan de voor- en achterkant van de beschermhoes is geplakt, geeft de gebruiker de locatie van de schijf aan om de begeleiding te vergemakkelijken. La flecha pegada en la parte delantera y trasera de la carcasa protectora indica la ubicación del disco al usuario para facilitar la orientación.

A seta presa na frente e atrás da caixa protetora indica a localização do disco para o usuário para facilitar a orientação.

La freccia incollata sulla parte anteriore e posteriore dell'involucro protettivo indica all'utente la posizione del disco per facilitare la guida.

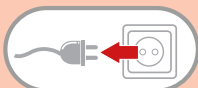
The arrow stuck to the front and rear of the protective casing indicates the location of the disc to the user in order to facilitate guidance.



Entretien, recom-
mandations et
conseils
Maintenance, re-
commendations and
advice

G

02





	Tension et fréquence assignée : Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittetty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:	Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מתח ומדר מוקצב الفلطية والذبذبة المبرمجة. Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence. Napon i nazivna frekvencija:	230 V ~ 50 Hz

	Puissance assignée : Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:	Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:	1500 W

	Vitesse à vide : No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα αδράνειας: Prędkość bez bciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgånghastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:	Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina praznog hoda:	260 / 320 min ⁻¹

	Classe d'isolement : 2 Insulation class : 2 Isolierung klasse : 2 Aislamiento clase :2 Isolamento classe :2 Isolamento classe :2 Isolatíe Klasse : 2 Κατηγορία μόνωσης: 2 Izolacja Klasy :2 Eristysluokka :2 Isolering Klass :2 Isoleringsklasse 2 Clasă izolație :2	Класс изоляции 2 : Yalitim derecesi :2 Třída izolace :2 Izolačný systém 2 סוג בידוד 2. فئة العزل 2. Szigetelési osztály :2 Razred izolacije :2 Инструмент Клас :2 Isolatsiooniklass 2 Izolācijas rūšis 2 Izolācijas klase 2 Izolacija klasa: 2	X



		380 mm
---	--	--------

	Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση: Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, cititi instructiunile :	Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtete následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : זרם חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila : Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Pročitati upute prije uporabe:	X
---	---	---	---

	Conformité européenne : Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση: Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:	соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : Evropská shoda : Európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים طابق للمواصفات الأوروبية. Evropska ustreznost : Európai megfeleléség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem Europska sukladnost	X
---	--	--	---

	Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :	Бес : Ağırlık : Hmotnost : Hmotnost : משקל الوزن. Súly : Teža : Терло : Raskus Svoris Svars Težina:	1,9 kg
---	---	--	--------



  	Porter des lunettes de sécurité : Porter un masque anti-poussière: Porter une protection auditive: Wear protective eyewear : Wear a dust mask : Wear hearing protective equipment: Schutzbrille tragen : Staubschutzmaske tragen : Gehörschutz tragen: Llevar puestas gafas protectoras : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Llevar puesta una protección auditiva: Portare de gli occhiali di sicurezza : Indossare una mascherina anti-polvere : Portare una protezione uditiva: Utilizar óculos de segurança : Utilizar uma máscara anti-poeira : Utilizar uma protecção auditiva: Draag een veiligheidsbril : Draag een stofmasker : Draag gehoorbeschermers: Φοράτε προστατευτικά γυαλιά: Φορέστε μάσκα για τη σκόνη: Φοράτε προστασία ακοής: Zakładać okulary ochronne : Zakładać maskę przeciwpyłową Zakładać słuchawki ochronne Käytä suojalaseja : Käytä pölysuojust : Käytä kuulosuojaimia: Använd skyddsglasögon : Bär mask mot damm : Bär hörselskydd: Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Der skal benyttes hørevern: Purtati ochelari de protecție : Purtati mască anti-praf : Purtati căști de protecție auz:	Наденьте защитные очки : Наденьте респиратор : наденьте средства звуковой защиты: Güvenlik gözlükleri takın : Toza karşı maske takın : İşitsel koruma aleti takın: Používejte bezpečnostní brýle : Používejte masku proti prachu : Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné okuliare : Noste ochrannú masku proti prachu : Noste ochranné slúchadlá: תחבוט יפקשמ ביכרהל אנ קבא דגנ הכסמ שובחל אנ יש ל הרכיב הנגת שמיעה حَمَلْ نَظَارَات وَقَايَة. لبس قنّاع مضارخ للذغبار. لبس خوذة خرض الضجيج. Viseljen védőszemüveget : Viseljen porvédő maszkot Viseljen fülvédőt Nositi zaščitna očala : Nositi zaščitno masko proti prahu: Nositi zašito ušes: Да се използват защитни очила : Да се използва защитна маска : Да се използват слухови защитни средства: Kandke kaitseprille Kandke tolmumaski. Kandke kõrvakaitset Nešiotti apsauginius akinius Dėvėti respiratorių Nešiotti apsaugą nuo triukšmo Valkät aizsargbrilles Valkät aizsarg masku pret puteļiem valkät dzirdes aizsarglīdzekli Nositi zaštitne naočale: Nositi masku za zaštitu od prašine: Nositi štitnike protiv buke:	X
	Porter des gants : Use rubber gloves : Scchutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : Φορώντας γάντια: Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mănuși :	Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכ שובלל אנ لبس قفازات. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: а се използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Müvēti pirštines Valkät cimdus Nositi zaštitne rukavice:	X





	Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo Niet wegwerpen Υπόκειται σε ανακύκλωση Nie wyrzucac Älä heittää pois luontoon Batteriet får inte kastas Bortkast det ikke Nu le auncati	Подлежит переработке Atmayiniz Nevyhazujte je do běžného odpadu Neodhadzovat Gjenvinningspliktig فلا ترممها لهذا في القمامة. ne mečite1 Ne održite ga/jih vstran Taaskasutusse kuuluv Ärge visake seda minema Nemétykíte Nemest Podvrgnuto recikliranju	X
---	--	--	---

Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

	Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμο, υπόκειται σε επιλεκτική διαλογή Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране Genarvendelig underlagt genbrug	Reciclable sub rezerva reciclare Повторно упаковка подлежит вторичной переработке Geri dönüşüm Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podléhajúci recykácii Recyklovateľné podliehajúce recyklácii Resirkulerbar, med förbehold om selektiv sortering رېښودل دا ځل په غېږني رېښودل دا ځل په ځانگړتياوې تېرېږي Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlusse võetud Pārstrādājams iepakojums atbilstējam pārstrādei Perdirbamų taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju	×
---	---	--	---

	Danger :	Опасно :	X
	Danger :	Tehlike :	
	Gefahr :	Nebezpečí :	
	Peligro :	Nebezpečenstvo :	
	Pericolo :	סכנה.	
	Perigo :	خطر.	
	Gevaar :	Veszély :	
	Κίνδυνος:	Неварност:	
	Niebezpieczeństwo :	Опасночост :	
	Vaara :	Oht	
Fara :	Pavojus		
Fare :	Bīstamība		
Pericol :	Opasnost:		



 L_{pA}	Niveau de pression acoustique :	Уровень акустического давления :	93 dB (A)
	Acoustic pressure level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schalldruckpegel :	Hladina akustického tlaku :	
	Nível de presión acústica :	Hladina akustického tlaku :	
	Livello di pressione acustica :	רמת לחץ אקוסטי :	
	Nível de pressão acústica :	مستوى الضغط السمعي :	
	Niveau akoestische druk :	A hangnyomás szintje :	
	Στάθμη ηχητικής πίεσης:	Nivo akustičnega pritiska:	
	Poziom mocy akustycznej :	Равнище на акустично налягане :	
	Käytä kuulosuojaimia:	Helirõhu nivoo	
	Ljudtryksnivå :	Akustinio spaudimo lygis	
	Lydtryk :	Akustiskā spiediena līmenis	
	Nível presiune acustică :	Razina zvučnog tlaka:	

 L_{WA}	Niveau de puissance acoustique :	уровень мощности звука :	93 dB (A)
	Acoustic power level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schallleistungspegel :	Hladina zvukového výkonu:	
	Nível de potencia acústica :	Hladina zvukového výkonu:	
	Livello di potenza acustica:	רמת כוח אקוסטי :	
	Nível de potência acústica:	مستوى الصوتي :	
	Niveau akoestisch vermogen :	a hangnyomás szintje :	
	Επίπεδο ισχύος ήχου:	Nivo akustične jakosti :	
	Poziom mocy akustycznej :	Равнище на вибрации :	
	Käytä suojalaseja :	Helivõimsuse nivoo	
	Ljudstyrkenivå :	Triukšmo lygis	
	Lydstyrke :	Akustiskās jaudas līmenis	
	Nível putere acustică :	Razina zvučne snage:	

NEUVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique L_{pA} poste opérateur
Incertitude

93 dB
3

Puissance acoustique L_{WA}
Incertitude

93 dB
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent :

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée.

Évitez les pièces vides à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.

- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

	Niveau de vibration :	Уровень вибрации :	4 m / s² - 3,5 m / s²
	Hand/arm vibration level :	Titreşim seviyesi :	
	Vibrationspegel Hand/Arm :	Úroveň vibrací :	
	Nível de vibración mano/brazo :	Hladina vibrací :	
	Livello di vibrazione mano/braccio :	רמת תנודות	
	Nível de vibração mão/braço :	مستوى الارتجاج :	
	Trillingsniveau hand/arm :	Vibrációsztint :	
	Επίπεδο κραδασμών:	Nivo vibracij :	
	Poziom wibracji ręka/ramię :	Равнище :	
	Tärinätaso:	Vibrācijas līmenis.	
	Vibrationsnivå hand/arm :	Vibracijos lygis	
	Vibrations niveau :	Vibratsiooni nivo	
	Nível vibrații :	Razina vibracije:	

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745 :

a (Poignée droite)
a (Poignée gauche)
Incertitude K

4 m/s²
3,5 m/s²
1,5 m/s²

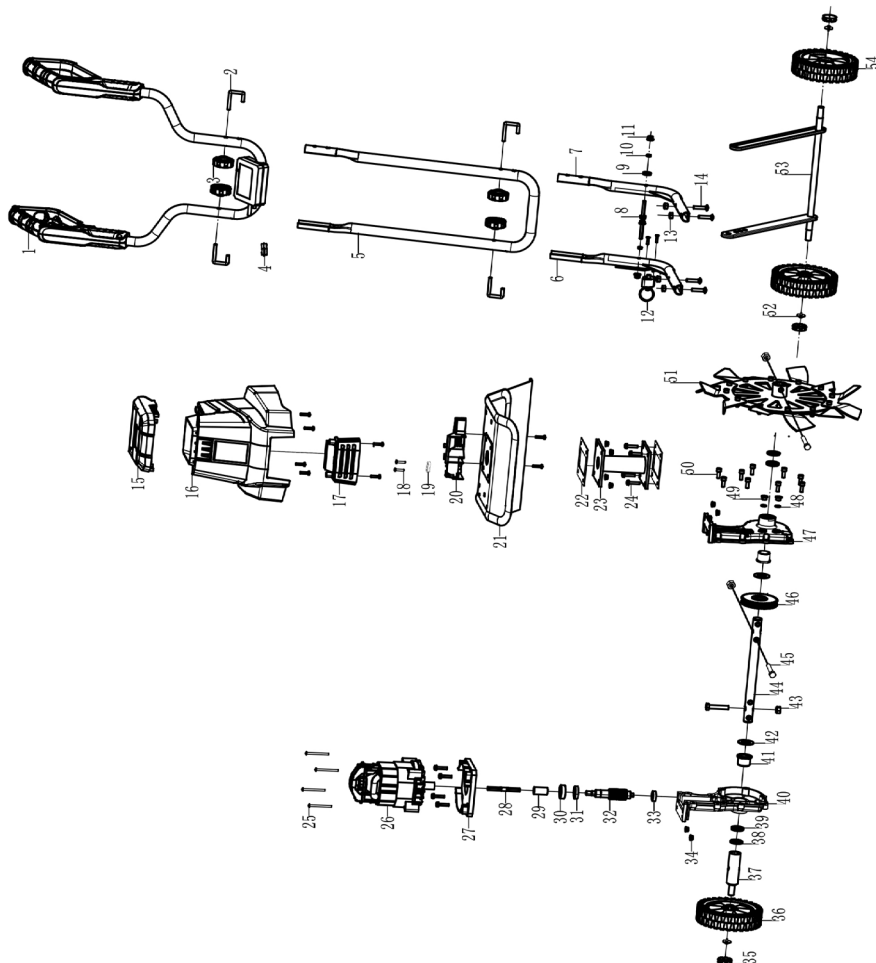
L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.





TM 1500





DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ÖVERENSSTÄMMELSESRKLÆRING
Dlavlsh symm0rwvshzsymm0rwvshz

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
SAMSVARERKLÆRING
Uygunluk beyanı
التصديق بالطباعة
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ATTIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subseminatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsany,
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Ninei podpisany
Allakirjoittanut,
Ο κάτωθι υπογεγραμμένος,
Nizšie podpisany
Undertegnede,
الحقوقي اندازہ
Alulírott,
Podpisani,
Apakša parakstijies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
Oświadczam niniejszym, że
Ilmoittaan täten että,
Dhlonei me thn Paroyesa
tymto vyhlasuje, že

يصدق استنادا على ذلك
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo apliecinā, ka,
Kinnitab, et
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявлява с настоящото
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tımto prohlasuje, že,
Pareiskia, kad,

Trancheuse et motobineuse / Trencher & Tiller / Grabenfräse und Bodenfräse / Zanjadora y timón / Trencher e timone / Valetadeira e Rebento / Sleuvengraver & Tiller / Trencher & Tiller / Koparka do rowów i glebogryzarka / Kaivuri & Tiller / Trencher & Tiller / Траншейка и фреза / Grøftgraver og rorvind / Trencher & Tiller / Траншеекопатели и румпели / Kanal Kazıcı ve Yekke / Trencher & Tiller / Trencher & Tiller / الخنادق والفراج / ترينچر و تیلر / Arokászó és talajművelő / Rovokopač in freza / Kraavi kaevaja ja mullaharja / Kraavi kaevaja ja mullaharja / Tranšejas ir kultivatorius / Rovokopač i freza

code

FARTOOLS / 175315 / TM 1500 / N1C-3JY-1500S

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovída normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,
zodpovedá normám ES.
Samsvarer med og tilfredsstiller CE-direktiver og standarder,
بأن الأجهزة مطابقة و يلبى معايير مع مجموعة الدول الأوروبية
kielegiti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktivas un standartus,
Vastab ja vastab EU direktiividele ja standarditele,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

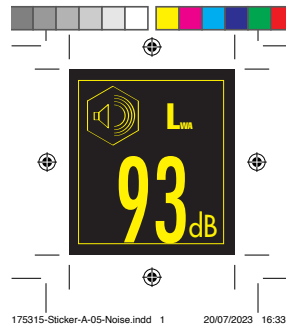
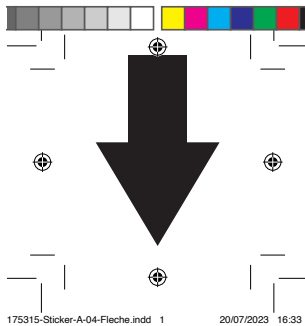
2006/42/EC 2014/30/EU 2000/14/EC 2005/88/EC 2011/65/EU* &(EU) 2015/863

EN62841-1 :2015+A11 :2022
EN709 :1997+A4 :2009
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Annex III of 2000/14/EC as amended by 2005/88/EC
ISO 11094:1991 EN ISO 3744:1995

Christophe HUREL,
Directeur général
06/06/2023
Fait à St. Pierre-des-Corps





GARANTIE - WARRANTY



RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual impotriva tuturor viciilor de constructie si de material, incepand de la data vanzarii lui catre utilizator si la simpla prezentare a bonului de casa. Garantia consta in inlocuirea componentelor defecte. Aceasta garantie nu se aplica in cazul exploatarei in alt mod decat cel recomandat de normele aparatului si nici in caz de stricaciuni provocate de interventii neautorizate sau prin neglijenta cumparatorului. Garantia nu se aplica asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате سوء в работе изделия.

TU. GARANTIA

Bu arac, satis tarihinden itibaren, kullanicinin sadesce vezne alindisini sunmasiyi tum uretim ve malzeme hatasina karsi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izin verilmeden kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya alcinin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmlu-

vná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja uživateli a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chýbných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevztahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

HE. ГАРАНТИЯ

הצגת חשבונית קופה. האחריות-משמעה בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם אחריות לפי חוקה מפי כל לקוי בציור או על ידי התערבות תלל זה על כלל זה חלקה שנינו מתאים לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם זו אינה חלקה במקרה של שימוש במכשיר תקלה בכלי. החלף תחלקם הלקויים אחריות האחריות אינה חלקה על נזק שנגרם על ידי סמכות או על ידי שלטות מאת הקונה.

AR. الضمان

على مجرد تقديم بطاقة الشراء يتعلّق من تاريخ البيع إلى المستعمل وبناءً على فني التصدي عوفى الوعاء، اعتباراً أن هذه ألء دة مضمونة تعاقدياً من أي الرجاء، ولا في حالة تعرضه لتللفات حالة المستعمل غير المطابق للمعايير لا يكون هذا الضمان قابلاً للتطبيق في ظل الضمان فني سبباً لالغاء أو إعاقة لا ينطبق الضمان على الضمير الناتج عن مدخضة أو في حالة الإدمال من قبل المشتري ذاتة عن عمليات تدخل غير

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a penztári blokk egysszeru felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cserejére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készülék nem rendeltetésszerűen használat, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SI. GARANCIJA

To grodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

ET. GARANTII

See tooristi kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müumise päevast ja kassatseki alusel kasutatajale koigi konstruktsiooni- ja materjalilvigade puhul. Garanti

seisneb defektsete osade väljavahetamisest. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostia poolt keelatud viisil kasutamise või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul.

LV. GARANTĪJA

Sis prietaisais yra uztikrinamas kaip itin geros kokybes, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis tašonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukciju, tai pat paciam perkeijui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisa naudojant ne pagal paskirti ir ji apgadinus.

LT. GARANTUJA

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektams, kas saistais ar konstrukciju u materialu, sakot ar pardosanas datumu, kad masinu pardod lietotajam un vienkarši uzradot kases ceku. Garantija ieklau bojato dalu nomainu. Si garantija nav deriga, ja aparats nav lietots saskana ar droslibas noteikumiem, ne gadijumu ja bojajumi radusies nesankcionetas, ieklausanas gadijuma vai ar pircēja nolaidibas del. Garantija nav deriga, ja bojajumi radusies darbarika defekta del.

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slucaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slucaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slucaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarkom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. PIERRE-des-CORPS - FRANCE
fargroup@fargroup.net

GARANTIE - WARRANTY



FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all'utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell'apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell'acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avaria dell'attrezzo.

EN. GARANTIE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir

de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door onbegrijpelijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. ΕΓΓΥΗΧΗ

To ergaleio ayto e f9ere1 symbarik9h egg9yvhsh gia opoid9hPote el9attvma kataskeyhz ap9o thn hmeromhyia p9vlihozh stp x9hsth me apl9h Prosk9omish thz ap9o-oei9h agor9az. H egg9yvhsh apotele9itai att9o thn antikata9aotao9n tvn elattvmatik9v9n tmhm9atv9n. H Paro9y9sa, egg9yvhsh oen ewarm9ozetai se Per9iPvsh x9hshz mh szymwvnhz me ta Pr9otyPa thz syskem9h. h se Per9iPtvsh zhmi9az. Poy Prok19h9hke ap9o mh egkekrim9enh ep9embash 9h ap9o am9eleia toy agorast9h. H egg9yvhsh ooen ewarm9ozetai stp zhmi9ez Poy Prokalo9yntai ap9o bl9abh toy ergaleioy. Stavro9i keno9y Diasthmo2Par9embysma

PL. GWARANCJA

Narz dzie jest obite gwarancja na wszelkie wady konstrukcyjne i materialowe, liczac od daty sprzeday u ytkownikowi. po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymian czci wybrakowanych. Gwarancja nie

znajduje zastosowania w przypadku u ytkowania niezgodnego z normami urzadzenia, ani w przypadku szkod spowodowanych dziaaniem niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkod powstalych z powodu upadku urzadzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av koparens vårdslöshet. Garantin gäller inte forskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUU

Taman laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti katkaen kaikki rakenne- ja materiaali- ja lukien ostopaivasta kassakuitia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä ylituuttamattomien henkilöiden kassiteltysta tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

RU. ГАРАНТИЯ

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използването на материала, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløshed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. PIERRE-des-CORPS - FRANCE
fargroup@fargroup.net





FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

fartools.com

